



STATE OF OREGON  
Office of the Governor  
**KATE BROWN**

## **CÁC CÂU HỎI THƯỜNG GẶP LỆNH ÂN XÁ CẦN SA CỦA THỐNG ĐỐC KATE BROWN**

---

Vào ngày 21 tháng 11 năm 2022, Thống đốc Kate Brown đã ân xá qua hệ thống trên mạng có sẵn cho tất cả các bản án ở Oregon về tội tàng trữ từ một ounce cần sa hay ít hơn, trong các vụ kiện trước năm 2015 mà người đó từ 21 tuổi trở lên có một tội danh duy nhất và không có nạn nhân.

Dưới đây là một số câu hỏi thường gặp về lệnh ân xá.

### **Ân xá là gì?**

Ân xá là hành động hoàn toàn tha thứ cho tội của một quan chức nhà nước. Ở Oregon, Thống đốc có quyền hiến định để ban hành lệnh ân xá.

### **Những bản án nào đã được ân xá theo lệnh ân xá của Thống đốc?**

Vào ngày 21 tháng 11 năm 2022, Thống đốc Brown đã ân xá qua hệ thống trên mạng cho các bản án ở mức tiểu bang về tội sở hữu từ một (1) ounce cần sa hay ít hơn ở tiểu Bang Oregon, các vụ kiện phải đáp ứng ba yếu tố:

- Trước tiên, chỉ bị cáo buộc duy nhất trong vụ án là sở hữu một ounce cần sa hoặc ít hơn. Điều này có nghĩa là cơ quan thực thi pháp luật không đưa ra cáo buộc nào khác và loại trừ tất cả các vụ kiện liên quan đến sản xuất và vận chuyển cần sa.
- Thứ hai, vụ án không có nạn nhân.
- Thứ ba, cá nhân duy nhất trong vụ án đã từ 21 tuổi trở lên vào thời điểm sở hữu cần sa.

### **Lệnh ân xá cần sa của Thống đốc có dẫn đến việc bất kỳ ai được giải thoát khỏi nhà tù không?**

Không. Không ai hiện đang bị giam giữ ở tiểu bang Oregon chỉ vì sở hữu một ounce cần sa hoặc ít hơn.

### **Có bao nhiêu bản án được ân xá?**

Tổng cộng có 47,144 bản án được ân xá theo lệnh ân xá của Thống đốc.

### **Điều này ảnh hưởng đến bao nhiêu người?**

Ước tính số người bị ảnh hưởng bởi lệnh ân xá cần sa của Thống đốc là khoảng 45,000 người. Số lượng chính xác những người bị ảnh hưởng không rõ ràng vì một cá nhân có thể đã có một số tiền án được ân xá thông qua quá trình này.

### **Lệnh ân xá có tha thứ cho các khoản tiền phạt chưa trả liên quan đến việc kết án hoặc vi phạm không?**

Đúng. Lệnh ân xá của Thống đốc cũng miễn trừ khoảng 14 triệu đô la tiền phạt tòa án chưa thanh toán và các khoản phí chỉ liên quan đến các bản án được ân xá. Do đó, Tiểu bang sẽ không thu các khoản tiền phạt và lệ phí đó nữa, tuy nhiên, Tiểu bang có thể mất vài tuần để cập nhật hồ sơ của mình và liên lạc với các cơ quan thu nợ để miễn các khoản tiền phạt và lệ phí có trong lệnh ân xá của Thống đốc. Tiểu Bang dự kiến rằng tất cả các hồ sơ sẽ được cập nhật để xóa số dư còn lại đối với vụ kiện liên quan trong vòng một tháng kể từ khi có lệnh của Thống đốc.

### **Làm thế nào và khi nào tiền án cần sa của tôi sẽ được ân xá?**

Nếu bản án của bạn đáp ứng các yếu tố được nêu ở trên, thì trong vòng một ngày kể từ khi có lệnh ân xá của Thống đốc Brown vào ngày 21 tháng 11 năm 2022, tòa án ở quận có bản án sẽ niêm phong các vụ án với các bản án được ân xá, điều này có tác dụng loại bỏ vụ án và bản án khỏi hồ sơ tòa án chính thức của bạn. Một bản sao lệnh tòa niêm phong hồ sơ của bạn sẽ có trong vòng 6-8 tuần. Nếu bạn cần một bản sao lệnh của tòa án liên quan đến vụ kiện của bạn, thì bạn có thể yêu cầu một bản sao bằng cách nhấp vào liên kết như sau: <https://www.courts.oregon.gov/forms/Pages/marijuana-pardon.aspx>.

### **Điều gì xảy ra với hồ sơ tội phạm của tôi sau khi tòa án niêm phong hồ sơ của tôi và tiền án được ân xá sẽ trông như thế nào trong hồ sơ tiền án của tôi?**

Việc kết án cần sa được ân xá sẽ không còn xuất hiện trong các cuộc kiểm tra lý lịch của hồ sơ tòa án công cộng. Tuy nhiên, bản án có thể hiển thị trong quá trình kiểm tra lý lịch do các quan chức thực thi pháp luật hoặc ban thẩm quyền cấp phép, nhưng nó sẽ hiển thị dưới dạng một bản án được ân xá. Ngoài ra, một số công ty tư nhân có thể đã thu thập dữ liệu liên quan đến bản án trước ngày Thống đốc ân xá, thông qua hợp đồng với Tiểu bang hoặc bằng cách thu thập dữ liệu đó từ các mạng lưới công cộng trên mạng.

Nếu bản án của bạn được ân xá, Tiểu Bang sẽ thông báo cho các công ty tư nhân có thỏa thuận dữ liệu với tòa án bang rằng các bản án đã được ân xá và hầu hết sẽ xóa các vụ kiện được ân xá khỏi hồ sơ của họ. Tuy nhiên, xin lưu ý rằng Nhà nước không có quyền kiểm soát trực tiếp đối với thông tin được lưu trữ và chia sẻ thông qua các công ty tư nhân và công ty có thể không muốn hoặc không thể xóa thông tin liên quan đến bản án được ân xá. Nếu bạn tin rằng vụ kiện của mình đã được ân xá và bạn thấy rằng một công ty tư nhân có hồ sơ và có hiển thị trong quá trình kiểm tra lý lịch, vui lòng liên lạc với

[OJD.order.request@ojd.state.or.us](mailto:OJD.order.request@ojd.state.or.us).

### **Tôi có được thông báo nếu bản án của tôi đã được ân xá không?**

Không. Thông tin tổng hợp do Bộ Tư pháp Oregon cung cấp cho những ân xá này không bao gồm bất kỳ thông tin nhận dạng nào như địa chỉ hoặc thông dân số nào khác. Do đó, văn phòng Thống đốc không có

thông tin liên lạc của những cá nhân có tiền án đã được ân xá và sẽ không thông báo cho những cá nhân đó.

### **Làm thế nào để tôi biết liệu vụ kiện của tôi với tội cần sa có được bao gồm trong lệnh ân xá hay không?**

Nếu bản án và vụ án cần sa của bạn đáp ứng các yếu tố được mô tả ở trên, thì việc Thống đốc ân xá cho bản án của bạn và việc tòa án niêm phong hồ sơ vụ án sẽ được tiến hành mà không cần sự tham gia của bạn. Những người có tiền án được ân xá có thể không nhận ra rằng hồ sơ của họ đã được niêm phong.

### **Tôi có một tiền án cần sa cũ. Tại sao nó không được ân xá?**

Có thể có hai lý do tại sao bản án của bạn đã không được ân xá.

Đầu tiên, việc kết án và vụ kiện cần sa của bạn có thể không đủ điều kiện để được ân xá dựa trên các yếu tố của Thống đốc. Như đã mô tả ở trên, Thống đốc Brown đã ân xá cho các bản án cấp ở mức tiểu bang về việc sở hữu một (1) ounce cần sa hoặc ít hơn ở tiểu bang Oregon, ngoại trừ các bản án của tòa án thành phố và tòa án tư pháp. Người bị kết án phải từ 21 tuổi trở lên vào thời điểm sở hữu. Chỉ cáo buộc duy nhất trong vụ kiện phải là sở hữu một (1) ounce cần sa hoặc ít hơn, nghĩa là cơ quan thực thi pháp luật không buộc tội nào khác trong vụ kiện đó và vụ kiện này không bao gồm việc sản xuất và vận chuyển cần sa. Cuối cùng, vụ án liên quan đến bản án được ân xá không có nạn nhân. Nếu bản án hoặc vụ kiện của bạn không đáp ứng một trong những yếu tố đó, thì bản án cần sa cũ của bạn sẽ không được ân xá.

Thứ hai, đối với một số tiền án—đặc biệt là những tiền án từ trước năm 2005—có thể không có đủ thông tin để Tiểu bang xác định liệu tiền án đó có đáp ứng các yếu tố của Thống đốc được quy định trong lệnh ân xá cần sa của Thống đốc và được mô tả ở trên hay không. Do đó, những lần kết án không đủ dữ liệu đã không được Thống đốc ân xá.

### **Tại sao lệnh ân xá cần sa của Thống đốc chỉ áp dụng cho các bản án cấp ở mức Tiểu bang?**

Cơ sở dữ liệu tư pháp toàn tiểu bang được Sở Tư pháp Oregon sử dụng không có quyền truy cập vào hồ sơ của tòa án tư pháp hoặc thành phố hoặc quận hoạt động tại địa phương. Nếu bạn muốn tìm hiểu thêm về việc hủy hồ sơ tòa án (tức là xóa án tích) liên quan đến việc kết án sở hữu cần sa tại tòa án tư pháp hoặc thành phố, vui lòng liên lạc trực tiếp với tòa án tương ứng.

### **Việc ân xá cần sa của Thống đốc có áp dụng cho các lần bị kết án ở một tiểu bang khác nếu cá nhân đó hiện đang sống ở Oregon không?**

Không. Thống đốc Brown chỉ có thẩm quyền ân xá cho các tội danh ở Oregon.

### **Việc ân xá cần sa của Thống đốc có áp dụng cho những cá nhân đã bán cần sa, sở hữu nhiều hơn một (1) ounce cần sa hoặc có một số tiền án khác về cần sa không?**

Không. Lệnh ân xá cần sa của Thống đốc Brown chỉ áp dụng cho các kết án cấp ở mức tiểu bang về việc sở hữu một (1) ounce cần sa hoặc ít hơn ở Tiểu bang Oregon, vụ kiện chỉ có một tội danh mà không có nạn nhân trong đó cá nhân đó 21 tuổi hoặc lớn hơn.

### **Dân số của các cá nhân có bản án được ân xá là gì?**

Thông tin về các vụ kiện được Thống đốc xem xét không bao gồm bất kỳ thông tin dân số nào.

### **Quá trình ân xá này đã tốn bao nhiêu tiền thuế hay phí tổn qua cách khác?**

Việc ân xá đã được hoàn thành phần lớn bằng cách sử dụng các nguồn lực hiện có của nhà nước. Không có quỹ bổ sung nào được phân bổ cho Văn phòng Thống đốc; Bộ Tư pháp Oregon đã được cơ quan lập pháp cấp kinh phí một lần để nhân viên tòa án thi hành lệnh của tòa án và hoàn tất quy trình niêm phong.

### **Tôi nên làm gì nếu tiền án cần sa của tôi không được ân xá, nhưng tôi nghĩ lẽ ra nó phải được ân xá?**

Nếu bản án của bạn không được ân xá, thì trước tiên bạn nên nộp đơn lên tòa án có liên quan để được "xóa bỏ" (tức là được xóa án tích). Thông tin về quy trình đó được bao gồm trong một câu hỏi riêng ở dưới. Ngoài ra, nếu bạn muốn xin ân xá cho một tội danh không có trong lệnh ân xá cần sa của Thống đốc, bạn có thể nộp đơn xin ân xá bằng cách gửi [mẫu đơn này](#) đến văn phòng Thống đốc. Quy trình xin ân xá điển hình bao gồm việc Thống đốc và nhân viên trong văn phòng của Thống đốc đánh giá từng vụ kiện trong đơn của bạn. Quyết định của Thống đốc thường được đưa ra trong vòng sáu đến mười hai tháng. Ngoài việc nộp đơn xin ân xá, bạn cũng có thể nộp đơn xin hủy bỏ (tức là xóa bỏ) một bản án để xóa nó khỏi hồ sơ công khai. Dưới đây là thông tin thêm về cách nộp đơn xin xóa bỏ (tức là xóa án tích): <https://www.courts.oregon.gov/forms/Pages/CrimArrestSetAside.aspx>.

### **Quy trình nộp đơn xin ân xá truyền thống, bao gồm cả những lần kết án cần sa không được bao gồm trong lệnh ân xá cần sa của Thống đốc, hoạt động như thế nào?**

Quá trình ân xá truyền thống hoạt động trên cơ sở từng vụ kiện. Cá nhân xin ân xá phải nộp đơn được đánh giá bởi văn phòng Thống đốc và Thống đốc, người có toàn quyền quyết định ân xá cho (các) bản án của một cá nhân. Nếu bạn muốn xin ân xá cho một tội danh không có trong lệnh ân xá cần sa của Thống đốc, bạn có thể nộp đơn xin ân xá bằng cách gửi [mẫu đơn này](#) đến văn phòng Thống đốc.

### **Tôi làm cách nào để nộp đơn xin xóa hoặc niêm phong các bản án cần sa không có trong lệnh ân xá cần sa của Thống đốc?**

Oregon không cung cấp dịch vụ "niêm phong" hoặc "xóa án tích" hồ sơ tội phạm dành cho người lớn, nhưng có cung cấp dịch vụ "xóa bỏ". Khi hồ sơ được xóa bỏ ở Oregon, tòa án sẽ xóa bỏ hồ sơ kết án và người nộp đơn được coi là chưa từng bị kết án. Tòa ra lệnh niêm phong hồ sơ kết án và tất cả hồ sơ chính thức khác, kể cả hồ sơ thực thi pháp luật. Dưới đây là thông tin thêm về cách nộp đơn xin xóa bỏ (tức là xóa án tích): <https://www.courts.oregon.gov/forms/Pages/CrimArrestSetAside.aspx>.